

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

**Збірник тез
IV Міжнародної франкомовної
науково-практичної конференції в Україні**

8-9 квітня 2021 року

Львів
ПАІС
Видавництво Львів
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

Почесний науковий комітет:

Володимир МЕЛЬНИК (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

Етьєн де ПОНСЕН (посол Франції в Україні)

Мохамед КЕТАТА (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

Комітет з науки:

Кшиштоф БОГАЦКІ (Варшавський університет, Польща)

Любомир БОРАКОВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

Люк КАНОТТ (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

Василь КМЕТЬ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

Крістін МАРТІНЕС (Варшавський університет, Польща)

Доменіко МОРАБІТО (Університет міста Орлеан, Франція)

Маріanela ПЕТРОВА (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

Ірина СМУЩИНСЬКА (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

Поль СУЛІГУ (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

Надія Абауб УЕРТАНІ (Університет міста Мануба, Туніс)

Ніколя ФАСІНО (Альянс Франсез м. Львова).

М 74 Мови, науки та приктика: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

<u>Iryna Rymyak</u> (Université nationale Ivan Franko de Lviv, DPhF) Aspects pragmatiques du comportement non verbal dans la stratégie langagière du <i>compliment</i> (à partir des oeuvres dramatiques françaises des XVII ^e -XVIII ^e siècles).....	127
<u>Oksana Ryzhchenko</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) L'application des termes d'origine française dans la terminologie médicale ukrainienne	129
<u>Olga Salyuk</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DST) L'utilisation du fantôme de la pulpe dentaire dans le développement de compétences pratiques par les étudiants	131
<u>Ludmyla Sapozhnychenko, Yulia Kozlova, Serhiy Kozlov</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) Auto-formation en tant que la base de la formation de la compétence professionnelle des étudiants en médecine	132
<u>Oksana Savchenko, Valeriia Skorik, Hanna Babii, Polina Savchenko</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk) Caractéristiques histologiques et immunohistochimiques du diagnostic des tumeurs des cellules de la granulosa	133
<u>Ruslana Savchuk</u> (Université nationale linguistique de Kyiv, DPhEF) Vers la poétique du rêve: le récit onirique et l'expérience personnelle d'auteur	135
<u>Vladyslav Sedinkin, Vladlena Slesarchuk, Svitlana Kaidash, Nina Chomyak</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DATHIMU, DPhGC) Le rôle du concentré de complexe de prothromine dans le traitement de la perte de sang obstétrique aiguë	136
<u>Maryna Seferova</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DBChM), <u>Olexandr Surovtsev</u> (Université nationale Oles Hontchar de Dnipro, DTChCM) Compositions de polystyrène difficilement inflammable avec de petits additifs de charges hautement dispersées	138
<u>Vira Shatorna, Oleksandr Zemlianyy</u> (Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DBMPhB) La langue française: facteur d'intégration des pays post-soviétiques dans l'espace internationale de l'enseignement.....	140
<u>Marharyta Shevchenko</u> (Université nationale de Dnipro Oles Hontchar, DPhR) Les nuances sémantiques de la dérivation anthroponymique de l'unité onomastique «la Macronie».....	141

Résultats. Lors de l'utilisation du CCP, on a observé une diminution de 24,5 % ($p < 0.01$) du volume total du milieu de perfusion-transfusion ; une diminution de 22 % ($p < 0.01$) du volume de plasma injecté et une diminution de 9.1 % ($p < 0,05$) du volume des érythrocytes. On a également constaté une diminution de la fréquence (de 5,1 fois, $p < 0.01$) et de la durée du soutien vasopresseur (de 1,5 jour, $p < 0,01$), du SRT (de 5,7 fois, $p < 0,01$), du nombre de patients nécessitant un traitement de substitution rénale (de 2,9 fois, $p < 0,01$), ainsi que de la durée de ce dernier (de 1,7 jour, $p < 0,01$). La fréquence des insuffisances gastro-intestinales a été réduite de plus de deux fois. Les taux d'IP et de fibrinogène étaient normaux à la fin de la première journée de traitement.

Conclusions. L'application du concentré de complexe de prothrombine dans le programme informatique de perte de sang aiguë constitue un type restrictif de reconstitution de la déficience en VSC, qui permet une diminution fiable de la fréquence des manifestations cliniques de la SDM. Le concentré de complexe de prothrombine prévient le développement et la progression de la coagulopathie dans le traitement de la perte sanguine obstétricale aiguë.

Références bibliographiques

1. Sohn C. H., Kim S. R., Kim Y. J. Disseminated Intravascular Coagulation in Emergency Department Patients With Primary Postpartum Hemorrhage. *Shock*. 2017. Vol. 48 (3). P. 329-332.
2. Collis R. E., Collins P. W. Haemostatic management of obstetric haemorrhage. *Anaesthesia*. 2015. Vol. 70. P. 78-86.
3. Кадымова Э. А., Юсифова Н. Я., Ализаде Г. А., Эфендиева Г. М. Применение препарата протромбинового комплекса Октаплекс при различных кровотечениях у больных с дефицитом фактора X. *EJCS*. 2019. Vol. 2 (1). P. 1-4.
4. Васильченко А. Н., Смирнов В. М. Кровесберегающие технологии в онкологии: опыт применения концентрата протромбинового комплекса при массивной кровопотере. *Медицинские новости*. 2013. № 9. P. 51-54.

Compositions de polystyrène difficilement inflammable avec de petits additifs de charges hautement dispersées

Maryna Seferova

(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DBChM),

Olexandr Surovtsev

(Université nationale Oles Hontchar de Dnipro, DTChCM)

Dans ce travail, nous avons étudié les méthodes d'introduction et l'influence de charges inorganiques hautement dispersées sur le complexe des propriétés physico-mécaniques et technologiques des compositions de polystyrène résistant aux chocs et difficilement

inflammable. Ces compositions contiennent du tétrabromodiphénylpropane (TBDPP) comme principal retardateur.

Le but du travail était d'améliorer les caractéristiques odorimétriques d'un matériau avec une odeur spécifique dans le processus de le transformer en un produit. La raison de l'odeur peut être la présence d'impuretés traces de phénols bromés faiblement volatiles dans le TBDPP d'origine et leur formation à la suite de la destruction partielle de ce retardateur à des températures de traitement élevées.

Nous avons tenté d'éliminer l'odeur de plastique en modifiant la composition du polymère en introduisant de petites additions de charges hautement dispersées dans sa composition. Il a été pris en compte que les substances inorganiques avec une surface très développée (la surface spécifique est de plusieurs dizaines à des centaines de mètres carrés) ont une capacité de sorption élevée. Il a été décidé de les tester comme charges-sorbants d'impuretés volatils et de produits de dégradation gazeux. À ce titre, de la suie blanche, de l'aérosil et de l'oxyde de magnésium activé ont été testés, et ont été introduits en une quantité de 0,1 à 1,5 % en masse.

Plusieurs options pour l'introduction d'additifs ont été envisagées:

- le mélange d'additifs avec un retardateur de feu en poudre et son utilisation ultérieure pour l'extrusion d'une composition de polystyrène résistant aux chocs faiblement combustible;
- l'introduction d'additifs dans le concentré ignifuge obtenu par la méthode du rouleau, et son traitement ultérieur par extrusion avec le polystyrène résistant aux chocs d'origine;
- l'introduction d'additifs directement dans le mélange des composants de la composition polymère avant l'extrusion.

La présence d'une quantité insignifiante de charges-sorbants considérés dans la composition polymère, lorsqu'elle est introduite par les procédés ci-dessus, permet d'éliminer l'odeur spécifique du matériau polymère. Les caractéristiques physico-mécaniques (contrainte de rupture, allongement en traction, flexion statique, résistance spécifique aux chocs) restent pratiquement inchangées. De plus, l'indice de fluidité de fusion de la composition polymère ne change pas de manière significative.

Cependant, en plus de ces aspects positifs, une diminution inattendue de la résistance au feu de la composition polymère a été notée. La catégorie d'inflammabilité du matériau diminue de V-0 à V-2, le matériau brûle plus longtemps lorsqu'il est retiré de la flamme, et le polymère fondu tombe à goutte pendant la combustion. Cet effet est observé dans toute la gamme considérée des concentrations d'additifs et n'a pas d'explication sans ambiguïté sans poursuivre les recherches.